榮登香港甲組足球金禧杯賽寶座

南華擊敗東華詳情（下）

▲建輝建功三球領前

五分鐘後，東華全面推進，莫振華左路殺入，姚卓然傳交中檔，袁權韜近射中柱，彈出不遠，伍炎勝頂球不著，陳強趨前斜射，又爲南華門前人羣所阻，彈出界外，一場虛驚。

南華逃過險厄，立即輝軍相向，廿七分，曾鏡洪遠程射門，但去勢不勁，被建輝截內截獲，立即即射，應聲入網，郭明秋飛撲來遲，打成三比零，南華遙遙領前。

東華雖然處居劣勢，仍然全力反攻，頻頻遠射，但每爲南華大軍所阻，在禁區之內，無法得越雷池半步。

攻守至四十分，袁權韜發球攻入禁地，蘇文普犯規被罰，姚卓然斜角狠射，劉建中雙手擋出，負一角球。

四十四分，南華搶土重來，梁偉雄揮入底線，威脅龍門，郭秋明移左應付，梁偉雄橫傳門前，黃志強近射被阻，袁權韜再射，又爲人羣擋住，剎那間，東華陣前殺得人仰馬翻，混戰中黃志強再次叩射，但亦不遑，卒被東華衛將大腳解圍，上半場旋亦結束，南華以三球佔先。

▲陳強近射打破光蛋

換邊續戰，東華連續反攻，迄四分鐘，姚卓然南線送前，袁權韜得球斜傳，陳強及時接應，近門一掃，劉建中欲撲不及，一比三，東華扳回一球。

東華士氣一振，猛向南華陣地進攻，七分鐘，左翼莫振華橫傳門前，右翼陳強凌空鈎射，皮球高出門外，無功而退。

鏖戰至十分鐘，吳澤鑾受傷離場，東華以十人作戰。南華乘機再攻，十二分，何祥友單刀直上，三十碼外舉腳命射，球向龍門死角疾飛去，幸郭秋明用手快拍出，化險爲夷。

十五分，吳澤鑾復出，東華恢復原陣作戰，此際，雙方鬥志旺盛，戰況激烈。

十七分，蘇文普與袁權韜爭球受傷，雙雙倒地，戰事延誤兩分鐘，蘇文普終於離場療治足傷，南華只以十人應戰。

（中）

南華破敵東華飲恨

聯賽第二、三球之失，便是中門大開，這是失敗因素之二。

東華于開賽僅四分鐘便失兩球，陣脚未站定，心情未能控制和清醒，影响以後的戰鬥情緒，這是失敗因素之三。

東華郭秋明未能演出水準，以致連失三球，這是失敗因素之四。

東華不能多入球，罪在陳強，姚卓然每一脚妙傳，都恰到好處，但他離門三碼亦射高，這是失敗因素之五。

照十四日雙方演出而論，不及第一回合打得好，尤以東華爲然。南華能保持勝利，全憑四分鐘內攻入兩球，振起無比士氣，才能抵禦東華的猛攻。照東華的攻勢和機會，是較南華爲多，而東華攻不破，是南華以無比勇氣作密集防守，才爲南華有史以來的罕見。

南華的勝利，除先聲奪人之外，是調兵遣將有方，南華捨棄李德煒以新秀陳建輝代，是高明之舉。

南華的羅桂生本季頗有水準，和郭錦洪守得不壞，以補蘇文普之不足，同特勝兩球後士氣如虹，才能頂得東華背城一戰攻勢。

不見主人的春茗

「我不知此事，我連請帖都有」丘副經理一怔，笑曰：「眞係？你一必帖矣！但你一定知道。」鄧川石事實上不知，極力否認。丘副經理笑曰：「有所謂喇，總之你話俾但知我唔得閒來矣。」

鄧川石一肚氣，中午時候，找着馬玉蘭出去飲茶，曰：「一定要潤佬一請但耶？」鄧川石冷笑曰：「連我都冇份？丘副經理話叫我話你知，但不來矣，唔得閒！」馬玉蘭頗感失望。鄧川石：「你搵人都得矣，我連帖都冇。」馬玉蘭笑曰：「你係主人，又使乜請帖，我想爲連你個名落去。」鄧川石曰：「咪搵的咁野嘥。」馬玉蘭冷笑曰：「你不做主人，算喇！我明年再一跟你做事矣！你自己發財！」講完行左去。鄧川石爲之愕然。

馬×蘭甚爲心急，下午便打電話找張心蕃，告以丘副經理不肯赴席，張心蕃笑曰：「你定一的，咪驚，我有辦法叫但地來者也。」馬玉蘭曰：「我指擬你矣！」

過左幾日，馬玉蘭之宴會舉行矣。張心蕃事先同但揑掂左陳李兩個主任，都答應去打牌，只有一個丘副經理，一于話唔去，攪到張心蕃冇收。鄧川石遇見馬玉蘭之時，又笑但曰：「做酒容易請酒難，你估好好玩？」馬玉蘭曰：「你定的，我請到傳你睇吓。」鄧川石曰：「我同你輸賭都得，你請不到！」馬玉蘭冷笑，「四」

新聞故事

黨近達權社紀念鳴謝

本社于中華民國五十三年十一月八日舉行成立第卅九週年紀念叨蒙各埠黨社及昆仲惠賜賀金祝詞芳名列后恕不稱呼

雲埠美洲總部 駐加總支部祝詞
黨近民治黨分部壹百元祝詞
砵埠黨社洪門體育會十元祝詞
柯地和民治黨十元祝詞
經率黨社十元祝詞
域埠通權總社 域埠民治黨 域埠洪門體育會 雲埠通權社 雲埠民治黨 大公義學 大漢公報 叻吆黨社 錦碳民治黨 列必珠黨社 片市佐治民治黨 卡城黨社 多朗度民治黨 關頓民治黨 以上每五元祝詞
企連打黨社 生花兩盆
鄭忠梅夫婦五十元
源來俱樂部 逢利俱樂部 每五十元
有利俱樂部十五元 鄭松煦廿元
葉華耀夫婦 蘇振燃 唐自璉 謝池
鄭秋華夫婦 陳福如夫婦 馬瑞能夫婦
林淮傑 林普安 林雨亭 林時仰
林德義 岑崇樂 鄭錦帆 王樹春
北京樓 勝利飯館 每十元
鄭家滋八元
鄭正揚 鄭忠榮 李沾 每六元
駱廣 鄭正璞 鄭榮唐 堯記號
周焯 鄭厚瑛 周梓光 吳楷
鄭松長 鄭如棟 張賜銀 關祥生
周朝鎬 鄭振進 鄭紹煜 周梅光
鄭業强 鄭慶歡 矢械飯館 鄭瑞進
鄭春裕 鄭纘文 岑池福 黎如球
吳英輔 陳德喜 馬松安夫婦
李南瑞 陳謀儕 馬彬興 周伯昌
鄭華錦夫婦 城北駐所 雷宇邦
沈節明 楊炳琛 周氏兄弟公司
林兆光 鄭如順 關兆光 劉榮照
雷祐 李德光 鄭尙植夫婦 岑球
陳文彬 龔自强 黃元恩 馬其章
林岳峯 譚永安夫婦 李煜潤
每五元
鄭尙茂 曹餘登 黃欽培 楊重生
鄭尙源夫婦 唐錦 鄭就光夫婦
每四元
鄭新添 阮仁壽 葉國興 楊北安
黎松炳 鄭權活夫婦 周倉璇寶號
鄭成就夫婦 唐世桓 張宇珍
張金滿 鄭炎鵬 周明煜夫婦
周務顯 黃郁堃 曹炯堃 每叁元
鄭潤英 鄭奕高 每式元

黨近達權社鳴謝經費

由民國一十三年正月起至十二月止

馬光燮九元五 蘇振燃五元 林時仰
鄭忠秀 每叁元 謝池二元五
周朝鎬 陳福如 林淮傑 林德義
黃元恩 鄭秋良 鄭養聲 每式元
張賜銀 唐自璉 關祥生 唐世桓
鄭家滋 龔自强 馬才 一元五

◇徵求男友

中等人材。年紀四十五歲以下。個性端正。不論窮。最好有生意經營。有意者致函本報轉。

Canada Trust-Huron & Erie
416 Main St., Vancouver, B. C.
682-6701

4%

加拿大信託公司緬街分行

敝公司承蒙各界人士廿年之熱烈支持業務日益進展故近又增設分行於沙省舞市阻埠 318 Main St. N. Moose Jaw, Sask. 已聘請 Mr. A. D. Moore 爲經理主持各項事務爲顧客服務。活期儲蓄利息優厚，現行儲蓄過息四厘，每月計息一次，如屆時不支取者則將息撥作本金利上生利，此種儲戶之存款等於手上現金可隨時取應用，一存一支概不收費用。

爲便利顧客起見，營業時間較長，人人均可享受優厚利息，請勿坐失良機。

營業時間：
星期二三四日上午九時半至下午五時半
星期一與五日上午九時半至下午六時
經理 哈利斯 副經理 李煥廉

加拿大 雲高華
金利源記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

新到大幫
糖菓全盒 賀年齋料
各江海味 唐山水貨
請飲：永利威著名各式藥酒

燕梳實業有限公司
JACK W. CHOW REALTY LTD.
周永職
辦事處電話 MU 3-7601
Vancouver 4, B. C.
192 E. Pender St.
Commerce Bank Bldg.
Jack W. Chow 周永職 夜間電話 TR 6-6045

代理人壽燕梳
各種燕梳實業賣產業按揭代收租項
公證人建造工程

V. R. E. B. and K. E. I. B. C. MEMBER

火燭。盜窃。搶劫。打風。汽車。燕梳。收費低廉。服務週到。歡迎惠顧。

本號係雲埠實業工會會員經常有本市內外各區房屋實業，牢記新盤出售，價錢有平有貴，特点各有不同，倘胞有任何需要，請蒞臨本號接洽。

住屋火燭保險。減收費用百分之十
本號有特別低廉住屋保險單。包括火燭。盜竊與責任保險。

㈠喜市定東區住屋。三個睡房。自動煖爐。離喜市定巴士一條街。離學校兩個街洛。取價九千七百元。

㈡双睡屋 七年新。每月入息式百叁十式元。取價式萬叁千七百元。定銀四千元。

㈢第十式街家庭住宅。自動煖爐。全部三合土土庫。取價八千五百元。定銀式千五百元。或七千五百元。全部現欵。

㈣翻過三間及五個房間。機角商業區實業。六十一尺地段。什貨店位於街角舖位。各租客均獨有火錶。取價二萬七千五百元。定銀一萬元可以交易

㈤伍孖烈街。新建三睡房住宅。近商業區，離巴士豈臨部洛。

㈥佐治街近華區。五房間屋在一層。全部三合土土庫。大地段。西人業主。

㈦新建商業樓宇。有柏文道及舖位。每年入息六千九百元。取價五萬九千五百元。

㈧士碧哥双睡屋。每間睡房兩個。連木地板。門戶獨立。現欵取銀一萬五千九百元。

乾坤大補丸
每瓶百粒，可供壹百天用，正價美金七元五角 郵費五角；兩瓶十五元
郵費免收。各埠函購請將銀仄寄紐約本行，保證直接送到砲上。C.O.D.
連手續費收加金十元。雲哥華埠門治代理。片打街東二二二號南北多茸行。
功能：潤肺開胃，滋血生精，健身補腦，駐顏黑髮，强心壯骨，明目寧神。
主治：腎虛血虧，陽萎早洩，耳鳴心悸，食慾不振，頭暈目眩，失眠健忘。
SOMERSET-VITA CO., 60 E. 42nd ST., NEW YORK 17, NEW YORK 紐約仁壽藥行啓

雲高 華埠
明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C 電話 MU 5-8735

本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國双孖人嘜。廚刀肉刀。樹孖嘜剃刀鉸剪刀刀仔。幸國的市打廚刀。倍市裁縫鉸剪。英國TIKL刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。

「開飯館酒肆注意。常有各歇聲碗玻璃杯。飯刀，叉，廚房用具等發行」双孖人嘜刀樣太多目錄印備函索即奉

黃昭立總司理啓

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張六元七毛五

另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種每張四元四毛

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B.C
MU 1-1734

新到上市
大三牙或去頭黃花
原條吊或去頭紅魚
去頭三牙惠州梅菜
（各種賀年水貨，海味，俱備）
精製臘味燒味 牛肉干
大幫園口瓜菜肉品 發行

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

大幫
頭水白肉茨菇
登市

THE BANK OF NOVA SCOTIA
創立一八三二年由大西洋至太平洋支行五百餘間

你們的貴重物件
實際安全否

每日所費在兩仙以下。你便能租賃壹個保險箱。以保護你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火燭與盜竊之損失

你更能感覺自慰。你的難以填補文件。已收藏在安全地方。請緊記。你雖然購有保險單證。仍有等物件。若然一旦毀滅或失去。實不能再增補者。

何不到你最近的那華哥高沙支行 即日租賃一個保險箱

那華斯高沙銀行雲高華埠喜市定來街林北重街支行啓